



## CHAPITRE 102

## CHAPTER 102

Loi concernant la ville de Hauterive An Act respecting the town of Hauterive

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Hauterive a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 14 George VI, chapitre 124, soit modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Que la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 108, fixait un montant de taxe par année, payable par Quebec North Shore Paper Company et Manicouagan Power Company;

Que depuis, lesdites compagnies ont fait des additions aux biens imposables qu'ils possédaient déjà dans les limites de la ville de Hauterive;

Que la ville de Hauterive, Quebec North Shore Paper Company et Manicouagan Power Company se sont entendu pour fixer un montant de taxe annuel payable par chacune desdites compagnies;

Que ce système de fixation du montant de taxe, payable à la municipalité, aidera à assurer la stabilité de l'impôt foncier, pour fins municipales, à Hauterive;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Abrogation.

1. Les articles 2 et 3 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 108, sont abrogés.

Preamble.

**W**HERAS the town of Hauterive has, by its petition, represented that it is necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 14 George VI, chapter 124, be amended for the purpose of granting it more ample powers;

That an annual amount of the tax to be paid by Quebec North Shore Paper Company and Manicouagan Power Company was fixed by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 108,

That, since then, the said companies annexed new properties to the taxable properties they already had within the limits of the town of Hauterive;

That the town of Hauterive, Quebec North Shore Paper Company and Manicouagan Power Company agreed to fix an annual amount of the tax to be paid by each one of the said companies;

That this method of fixing the amount of the tax to be paid to the municipality, will help in assuring the stability of the real estate tax, for municipal purposes, at Hauterive;

Whereas it is expedient to grant the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Repeal.

1. Sections 2 and 3 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 108, are repealed.

Taxe fixe  
autorisée.

**2.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la taxe municipale, payable à la ville de Hauterive, par Quebec North Shore Paper Company, ses successeurs et ayants droit, sur tous les biens actuels qu'elle possède et sur ceux qu'elle possédera, pour fins industrielles, dans les limites de la ville de Hauterive, sera de cinq mille (\$5,000.00) dollars par année, pour une période de cinq (5) ans, soit du premier janvier 1959 au 31 décembre 1963.

**2.** Notwithstanding any general law of special act to the contrary, the municipal tax to be paid to the town of Hauterive by Quebec North Shore Paper Company, its successors and assigns, on all the property now and hereafter owned by it for industrial purposes, within the limits of the town of Hauterive, shall be five thousand (\$5,000.00) dollars per annum for a period of five (5) years, namely from the first of January, 1959 to the 31st of December, 1963.

Fixed tax  
author-  
ized.

Idem.

**3.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la taxe municipale, payable à la ville de Hauterive par Manicouagan Power Company, ses successeurs et ayants droit, sur les biens actuels qu'elle possède et sur ceux qu'elle possédera, pour fins industrielles ou pour fins résidentielles du personnel nécessaire à l'entretien et au bon fonctionnement du pouvoir hydro-électrique, lesquels biens sont situés dans les limites de la ville de Hauterive, sera de dix-sept mille cinq cents (\$17,500.00) dollars, par année, pour une période de cinq (5) ans, soit du premier janvier 1959 au 31 décembre 1963.

**3.** Notwithstanding any general law of special act to the contrary, the municipal tax to be paid to the town of Hauterive by Manicouagan Power Company, its successors and assigns, on the property now and hereafter owned by it for industrial purposes or for residential purposes of the staff required for the maintenance and proper functioning of hydro-electric power, which property is situated within the limits of the town of Hauterive, shall be seventeen thousand five hundred (\$17,500.00) dollars per annum for a period of five (5) years, namely from the first of January, 1959 to the 31st of December, 1963.

Idem.

S.R.,  
c. 233,  
a. 426,  
am. pour  
la ville.

Tarif des  
hono-  
raires.

**4.** L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Hauterive, en remplaçant le paragraphe 1<sup>o</sup>b, par le suivant:

"1<sup>o</sup>b Pour établir un tarif des honoraires exigibles pour l'émission du certificat d'approbation prévu au paragraphe 1<sup>o</sup> du présent article. Ces honoraires ne doivent pas excéder trente-cinq (\$35.00) dollars, s'il s'agit d'une construction pour fins de résidence, et deux cents (\$200.00) dollars, s'il s'agit d'une construction pour fins industrielles ou commerciales;"

**4.** Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Hauterive, by replacing paragraph 1b, by the following:

"1b. To establishing a tariff of fees exigible for the issuing of the certificate of approval contemplated in paragraph 1 of this section. Such fees shall not exceed thirty-five (\$35.00) dollars, in the case of a building for residential purposes, and two hundred (\$200.00) dollars, in the case of a building for industrial or commercial purposes;"

R.S.,  
c. 233,  
s. 426,  
am. for  
town.

Tariff of  
fees.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.